

Porównanie tłumaczeń Psalmów 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z ust niemowląt i osesków* ugruntowałeś** moc Na przekór swoim nieprzyjaciołom, By rozprawić się z wrogiem i mścicielem. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z ust niemowląt i osesków odebrałeś sobie chwałę, Na przekór swym nieprzyjaciołom, Aby zmiażdżyć wroga i mściciela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przypatruję się twoim niebiosom, dziełu twoich palców, księżycowi i gwiazdom, które utwierdziłeś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z ust niemowlątek i ssących ugruntowałeś moc twą dla nieprzyjaciół twoich, abyś wyniszczył nieprzyjaciela i tego, który się mści.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z ust niemówiątek i ssących uczyniłeś doskonałą chwałę dla nieprzyjaciół twoich, abyś zepsował nieprzyjaciela i mściciela.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawiłeś, że nawet usta dzieci i niemowląt oddają Ci chwałę, na przekór Twym przeciwnikom, aby poskromić nieprzyjaciela i wroga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z ust dzieci i niemowląt ugruntowałeś moc na przekór nieprzyjaciołom swoim, Aby poskromić wroga i mściciela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ustami dzieci i niemowląt potwierdziłeś swoją potęgę, wbrew Twoim przeciwnikom, dla poskromienia wroga i mściciela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z ust dzieci i niemowląt odbierasz chwałę na przekór Twoim wrogom. Sprawiasz, że milknie mściwy nieprzyjaciół.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z ust dzieci i niemowląt uczyniłeś twierdzę przeciwko swoim wrogom, by zamknąć usta przeciwnikowi i buntownikowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти довершив хвалу з уст немовлят і тих, що ссуть, задля твоїх ворогів, щоб знищити ворога і месника.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W obecności Twych przeciwników, utwierdziłeś Sobie chwałę przez usta dzieci i niemowląt, aby uśmierzyć wroga oraz mściwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy widzę twe niebiosy, dzieła twoich palców, księżyc i gwiazdy, któreś ty przygotował,

¹⁾ <x>470 21:16</x>; <x>530 1:27</x>

²⁾ Ufne, dziecięce uznanie, że Bóg nie ma sobie równego, jest punktem wyjścia dla Jego mocy.